

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61998C0276 - EL

????????? ?????????? ?????? ??????????????

/

61998C0276

????????? ??? ?????? ?????????? Jacobs ??? 23?? ???????? 2000. - ???????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? - ???????? ?????? ?????? -
???? ?????? ??? - ????? 12 ??? 28, ?????????? 2 - ???????? ?????????? - ?????? C-
276/98.

??????? ??? ?????????? ??? ?????????? 2001 ?????? I-01699

????????? ??? ?????? ??????????

1. ?? ??? ?????? ??????, ?????????? ???' ?????? ??? ?????? 169 ??? ?????? ??? (??
????? 226 ??), ? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ??????????
?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? 5 %,
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 1.8, 2.11, 2.19 ??? 3.8 ???
????????? ?, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??, ?????? ??
????? ?????????? ?? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ???, ???,
????????? ??? ?????? ??? ??????????, ?????? ?? ????? 12 ??? 28, ?????????? 2, ??? ???
????? ?? (?? ????: ??? ?????), ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????? 92/77/???.

? ? ?????????? ?????????? ??????????

? ? ?????????? ??????????

2. ??? ???? 2 ??? ?????? ??????, ?????????? ??? ? ? ?????????? ?????? ??? ??
????? ??????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 4,
????????? 1, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???,
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 4, ?????????? 2, ???
????????? ?????? ??? _ ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? «????? ?????.
????? ?? ????? 6, ?????????? 1, ????? ?????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? «????? ?????.
«????? ???? ? ???? ???? ?????? ?????? ??????».

3. ?? ??? 12, ?????????? 3, ?????? _, ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ???
????? 92/77, ??? ??? ?????? ????:

«??? 1?? ?????????? 1993 ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????, ???
??? 31 ?????????? 1996, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? 15 % .

[...]

?? ?????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????????? ????? ? ??? ?????????? ?????????????? ??
?????? ??? ??????? ?? ????? ?????????? ??? 5 % ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????
?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? .»

4. ???' ????????, ?? ????? 28, ?????????? 2, ??? ????? ???????, ??? ?? ??? ???
????????????? ?? ??? ????? 92/77, ?????? ???:

«??? ??? ?????????? ?? ?????? 12, ?????????? 3, ??? ?? ?????????????? ??? ????? 28,
????????? ??_, ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ??????????:

[...]

) ?? ????? ??? ?? ?????????? ?? 1? ?????????? 1991 ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ????? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????
?, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ???
???? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 12, ?????????? 3, ??? ???
??? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ????? ?????????? ??? 12 %.»

5. ?? ????? 4, ?????????? 5, ??? ????? ?????? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?? ???
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????. ??? ?? ???:

«?? ????, ?? ??????????, ?? ????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?
??????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ??? ??? ?, ??' ??????? ???
????????????? ? ?????? ?????, ?????????? ??????, ???, ?????? ??? ? ???
?????????.

?????????, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ???????, ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????????????? ? ??????? ?????? ??? ??
????? ??? ? ?? ?????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??
??? ??????????.

?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???, ???
?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ??? ?? ?????? ??? ??
????? ??? ?????? ??????.

? ? ?????? ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ???? ??
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??
13 ? 28.»

? ? ?????? ???????

6. ??????? ??? ?????? 18, ?????????? 1, ??? ?????????? ?????? ??, ??? ???
????????? ?? ?? ?????????? ?????? 394-B/84 ??? 26?? ?????????? 1984 ???
????????????? ?? ??? ??? 2/92 ??? 9?? ?????? 1992 ??? ??? 39-B/94 ??? 27??
????????? 1994, «????????? ?? ?????????? 5 % ?? ???????, ?????????? ??????? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????? ??
????????? ?».»

7. ? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????? ??????:

«1.8 ?????? ??? ??????

[...]

2.11 ???????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ???
????????? ??????????????:

a) ???? ??? ?????? ??????, ???????? ? ?????????? ??????.

b) ???? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????.

c) ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????????, ?????????????? ? ??????
?????????????.

d) ?????????? ??? ?????? ?????? ???/? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
?????????.

e) ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????.

[...]

2.19 ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????.

[...]

3.8 ?????? ?????? ??? ??????????, ?????? ???, ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
?? ??????, ?????????? ??????, ?????????? ??? ????? ?????????? ?? ?????????? ??????
????? ?????????? ?? ??????, ??? ?????????? ?? ??????»

8. ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? 1.8, 2.11, 2.19 ? 3.8 ?????? ? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? 1996. ?? ????

?????????

9. ?????????? ??? ?? ?????? 1.8, 2.11, 2.19 ??? 3.8 ??? ?????????? ?, ?? ?????????? ?? ??
????? 18, ?????????? 1, ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ???, ??? ??????????
? ?????????? ?????? ??? 10 ?????? 1996 ?????? ?????? ??? ?????????? ???, ?? ??????????
?????????, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???, ?? ??????????
????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? 2?? ?????? 1996 ??? 20?? ?????? 1996. ?? ??
?? ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????, ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? 1997, ??? ?????????? ??? ?? ??? 12 % ??? ?? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ??? ?????? ??????????????
???? ?????????? ??? 5 %. ????, ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

10. ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??
?????????????, ??? ?????? ?????? ??? 10 ?????? 1997 ?????????? ??? ?????? ???
?? ?????? 169, ??? ??????, ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????????? ??????????
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 14?? ?????? 1997 ??? ?? 10??
????? 1998. ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

????? ??????????? ?? ??????? ??? ????? ????? ?????? ?? ?????????? ???????????.

11. ?????? ?? ?????????? ?????, ? ??????? ?????? ??? 20 ?????? 1998 ??? ??????
?????? ?????? ??? ???????.

??????

12. ? ???????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ???????????
?????: ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? 1.8, 2.11 ??? 3.8 ??? ??????? ?
????? ??????????? ??, ??????, ??? ? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? 2.19 ??? ??????? ?.

? ??????????? ?? ??? ??????? ??????

13. ? ???????? ??????????? ?? ?????? ?? 1? ?????????? 1991 ? ?????????????? ??
????? 1.8, 2.11, ??? 3.8 ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???. ???, ? ??????????
????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?? ?????? 12, ?????????? 3, ??????? ?, ?? 28, ?????????? 2, ??? ??????
???????. ?????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????, ? ?????????? ?????????? ???
????? ?? ?????? ?????????? ?? 12 %. ?????????? ?????? 5 %, ? ??????????
????????? ?????? 12, ?????????? 3, ??????? ?, ?? ?????? ??
????? 28, ?????????? 2, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??
??????.

14. ? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? 18 ??? ?????? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 5 % ??? ?? 12 % ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 1.8, 2.11 ??? 3.8 ??? ?????? ?. ????, ??????
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? .

15. ??? ?????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? , ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? .

16. ???????, ? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? 1.8,
2.11 ??? 3.8 ??? ?????? ?.

? ?????????? ?? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??????

17. ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ?? ?????? 4, ?????????? 5, ??? ?????? ??????
?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????? .

18. ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? 5, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ?? ??? ?? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? «????????????? ?????? ?? ?????? ??

????????????? ??? ?? ??? ????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? » . ??? ??????
?? ??????? ???????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ??
????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? «??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??' ??????, ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? » .

19. ????? ??' ??????????? ????????, ? ?????????? ??? ? ??????????? ??????????
????????? ??????? ??' ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?? ??????? ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????? 4, ?????????? 5, ??????,
????, ??? ? ?? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??? ???
?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??.

20. ?? ?????? 4, ??????????? 5, ?????? ?? ???? ?????????? ??? ?????????? ??? ???.
????????? ??? «??? ?????????? ?? ?????????? ?? ???». ?? ?????????? ?? ?? ??? ???.
?????????? ?? ?????????? ??? ??' ?????????? ???????, ? ?????????? ????.
?????????? ??? ?? ?? ??? 4, ?????????? 5, ????? ?????????? ??????? ????????,
????? ?? ??????? ??????? ?????????? . ?? ??? 4, ?????????? 5, ??? ??????? ????.
????? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??????? ??
????? ?? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???????, ??? ?????????? ??? ???.
???? ?????????????? ??? ?? ?????? 28 ?????????? ?????????? ? ??? ?????????? ????.
????????? ?? . ?? ?????????? ??? ?? 4, ?????????? 5, ?????? ??? ?????????? ????.
??.

21. ? ????? ?????????? ??? ?? ?? ???? ??????, ?? ??????????? ?? ?????????????? ???
????????? ? ??????? ??? ?? ?????????????? ?? ???????????, ?????? ??? ?????????? ??? ??
????? ? ?? ??????? ?? ??? ????? ??????? «?? ??????? ?? ??????????? ?????????? ??? ??
??? ???????????» . ?????, ??? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ????? ??????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ??????????? ??' ?????????? ???????, ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????. ? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????? - ??? ? ?????????? ??' ????? ?????????? ?? - ?????????? ??? ?????? ???
??? ??? ??? ??? ??????. ??? ?? ?????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? . ? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? , ? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? , ?????????? ??? ??????

22. ????? ?? ?????? ???, ??? ?? ??????? ??????? ??? ?? ??????? 2.19 ??? ?????????? ?, ?
?????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??, ?????????? ??? ?? ??????
4, ?????????? 5, ??? ?????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? 5 %
??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??' ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
??????.

23. ?????, ??? ?????????????? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ????????????, ?? ??????????
??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
?????????? ??? ??????????. ?? ??? ??? ????? ???????, ? ?????????? ????????????, ???
??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ??????????? ???, ????

? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???? ??????, ??????????????
????????? ?????????? ?? ??' ??? ??????? ?? ??? 12 ??? 28, ?????????? 2, ??? ???
?????. ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 4, ?????????? 5, ??? ??? ?????? ??????.

24. ???????, ??? ??? ???, ? ?????? ??? ?????? ???, ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????? 2.19 ??? ????????.

??? ??? ?????????? ????

25. ??? ?? ??? 69, ?????????? 2, ??? ?????????? ???????????, ? ??????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????, ??? ??????? ??? ????
?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????, ??? ??????? ??? ????
????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????.

?????

26. ?????? ??? ???????????, ??? ??? ?? ?????????? ?? ????:

1) ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????, ?????????? ???? ?????????? ?? ???
????????? ?????????? ??? 5 %, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? 1.8, 2.11, 2.19 ??? 3.8 ??? ??????? ?, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ???, ?????????? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ?????? ??????
?? ??????????, ?????? ?? ??? 12 ??? 28, ?????????? 2, ??? ?????? ?????? 77/388/??
?? ??????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? - ????? ?????? ???
????????? ????: ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ??? ??????
92/77/?? ??? ??????????, ??? 19?? ?????????? 1992, ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 77/388
(????????? ??? ?????????? ??).

2) ??? ?? ???, ?? ?????? ??? ??????.

3) ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????.